

# Luciana Costas

Traductora EN-ES

Servicios de traducción y localización

## CONTACTO



lucianacostastr@gmail.com



+549 336 4545039



/lucianacostastr



/lucianacostastr

## ASOCIACIONES



Miembro del Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, 2.<sup>a</sup> Circunscripción

Mat. Prof.: 1346-02

## SOFTWARE

- SDL Trados Studio
- Wordfast
- memoQ
- Subtitle Workshop

## EDUCACIÓN

- **Traductorado literario y técnico-científico en inglés.** (2012-2015). Instituto Superior de Profesorado Eduardo Laferriere No. 3.

## CURSOS Y SEMINARIOS

- **Introducción a la localización de páginas web.** Por Mariano Wadi Jacobo.
- **Herramientas para la localización y la traducción audiovisual.** Traduversia.
- **Localization Essentials.** Udacity.
- **#LocArg: I Encuentro Argentino sobre la Localización y Traducción.** Decode Linguistic Solutions.
- **Consejos informáticos para profesionales de la lengua.** Por Xosé Castro.
- **Taller de subtitulado.** Juan Macarlupu Translation Training.
- **Jornadas de Capacitación Profesional: Estudios Comparativos del Inglés y el Español.** Connections Servicios Idiomáticos.
- **Curso de lengua y gramática inglesa.** Instituto Superior de Formación Docente No. 127.
- **Introducción a la Corrección de Traducciones.** Juan Macarlupu Translation Training.
- **I Encuentro Nacional de Traductores Correctores.** Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires.
- **La ortografía: Norma, convención y transgresión.** Facultad de Humanidades y Artes. Universidad Nacional de Rosario.
- **Identificación de interferencias sintácticas y ortotipográficas, y pautas del lenguaje claro.** Por Alejandra Karamanian.
- **El vasto territorio del español. Los profesionales del lenguaje como agentes sociales de la política lingüística.** Por Sylvia Falchuk.

## EXPERIENCIA LABORAL

Traductora independiente. 2017 – presente.

- Transcripción y traducción de audios de carácter conversacional.
- Traducción de textos sobre diversos temas tales como informática, psicología, literatura y notas de prensa, entre otros.
- Corrección de traducciones de inglés a español dentro del área de informática.
- Subtitulado de cortometrajes y largometrajes con temática social para un festival internacional de cine independiente en Madrid, España.

Capacitación de idiomas. 2014 – presente.

- Enseñanza del idioma inglés a estudiantes de nivel primario, secundario y terciario. Preparación de exámenes y apoyo escolar.

## OTROS INTERESES

- Cine y crítica cinematográfica, informática, idiomas francés y ruso.